



du 26 au 28 mars 2020, Paris

# Les langues dans la famille : attitudes, usages, politiques, histoires



## Programme

Axe 1 : *Transmissions linguistiques et transmissions culturelles*

Axe 2 : *Acquisition et plurilinguisme*

Axe 3 : *Perspectives sociolinguistiques*

Axe 4 : *Les langues de l'enfant : de la maison à l'école et de l'école à la maison*

Axe 5 : *Approches transversales à partir de corpus littéraires et artistiques*

**Inscription en ligne** [sur le site du colloque](#)

## Jeudi 26 mars / Sorbonne



**LIEU : Sorbonne, 12 rue Cujas, Amphithéâtre Durkheim.**

**8h30-9h Accueil**

**9h-9h30 Ouverture du colloque**

Jamil Dakhia (Sorbonne Nouvelle Paris 3), *Président de l'Université*

Valérie Spaëth (Sorbonne Nouvelle Paris 3), *Directrice DILTEC, directrice adjointe UFR LLD*

Gilles Forlot (INALCO), *Vice-Président, délégué aux relations internationales*

Margaret Bento (Université Paris Descartes), *Vice doyenne de la faculté sciences humaines et sociales*

Nathalie Auger (Université Paul Valéry Montpellier 3), *Directrice du Master de DFLE/S, directrice de l'Equipe Fonctionnement/dysfonctionnement et appropriation UMR CNRS Praxiling 5267*

## 9h30-10h30 Conférence plénière 1

**Marie Rose Moro, Professeure de Psychiatrie de l'Enfant et de l'Adolescent, Chef de service, Université Paris Descartes (France).** *“Les langues dans les familles migrantes : la place de la langue maternelle”*.

**Modérée par : Muriel Molinié**




**LIEU : Sorbonne, 46 rue Saint Jacques, 3ème étage, DFLE.**


## 10h30-11h Pause café


## 11h-12h30 Sessions parallèles en salles M, V, L1

### Salle M : Axe 2 Acquisition et plurilinguisme

**Modéré par : José Aguilar**

 Wang Nanfei, Université Paris-Est Créteil Val-de-Marne - Paris 12, IMAGER EA 3958 (France). *“Les politiques linguistiques familiales dans les familles mixtes : la transmission des langues chinoises dans les familles franco-chinoises en France”*.


 Trevisiol Pascale, DILTEC, Université Paris III - Sorbonne nouvelle (France). *“Pratiques langagières au sein de familles mixtes : le cas du japonais en tant que langue d'héritage”*.


 Nazzari Gomes Janaina, Université de Saint-Boniface - Winnipeg (Canada), Universidade Federal do Rio Grande do Sul (Brésil). *“La langue du foyer intergénérationnel : un processus d'appropriation ?”*

### Salle V : Axe 4 Les langues de l'enfant : de la maison à l'école et de l'école à la maison

**Modéré par : Nathalie Auger**

 Olçomendy Argia, IKER UMR 5478, Université Bordeaux 3, (France). *“La langue basque comme langue de scolarisation”*.


 Bederiat Boutolleau Armelle, Ministeri d'Educació d'Andorra (Andorre). *“Un dispositif Family learning en contextes bi-/plurilingues transfrontaliers”*.


 Marquilló Larruy, Martine, ICAR UMR 5191 Labex ASLAN Université Lumière - Lyon 2 (France) & Tor Porta Presentacio, Escola Andorrana Escaldes Engordany (Andorre). *“Transmission familiale des langues et choix du système scolaire chez des couples mixtes en contexte plurilingue”*.

## Salle L1 Axe 5 Approches transversales à partir de corpus littéraires et artistiques

**Modéré par : Anne Godard**

 Borgé Nathalie, Paris 3 Sorbonne Nouvelle DILTEC & Marie Potapushkina-Delfosse, Université de Rouen, Laboratoire ERIAC (France). *“Imaginaire artistique, expérience esthétique plurilingue et ‘translangageance’”*.

 De Balsi Sara, AGORA, Université de Cergy-Pontoise (France). *“Figure grand-maternelle et transmission des langues dans quelques romans francophones contemporains”*.

 Glâtre Philippe, Lacito, Université Paris 3 Sorbonne Nouvelle (France). *“Poésie orale et branchements langagiers à La Réunion”*.

### 12h30-14h Pause déjeuner



**LIEU : Sorbonne, 12 rue Cujas, Amphithéâtre Durkheim.**

### 14h-18h30 Multiplier Event Enrope (projet Erasmus+)

**European Network for Junior Researchers in the Field of Plurilingualism and Education**

<https://enrope.eu/>

**Modéré par : Sofia Stratilaki et Isabelle Cros, avec la participation de Rea Lujić, Université de Zadar (Croatie), Jan-Erik Leonhardt Goethe Universität, Frankfurt (Allemagne).**




**LIEU : Sorbonne, 46 rue Saint Jacques, 3ème étage, DFLE.**

### 14h-15h30 Sessions parallèles en salles M, V, L1

**Salle M Axe 1 : Transmissions linguistiques et transmissions culturelles**

**Modéré par : José Aguilar**


 Aziri Boudjema et Nadia Hamel, Haut Commissariat à l'Amazighité, institution étatique algérienne (Algérie). *“Politique sociolinguistique en Algérie et dissonance entre langues maternelles et langues scolaires”*.


 Lascano Beñat, Faculté de Bayonne Université Michel de Montaigne - Bordeaux III, Centre de recherche sur la langue et les textes basques Université de Pau et des Pays de l'Adour, université Bordeaux Montaigne, Centre National de la Recherche Scientifique UMR 5478 (France).


*“Apprentissage primaire immersif en langue régionale minorée (basque). Résultats discursifs chez des élèves L1 basque et L1 français”*.

## **Salle V Axe 3 : Perspectives sociolinguistiques**

**Modéré par : Margaret Bento**


 Blanc Blandine, Laboratoire de linguistique diachronique, de sociolinguistique et de didactique des langues, Université Paul-Valéry - Montpellier 3, Université Montpellier 2 (France). *“Pourquoi transmettre ? La transmission et la non-transmission du français en contexte d’alyah”*.


 Caira Déborah, Dylis Université de Rouen Normandie (France). *“Une approche compréhensive de la construction identitaire : des mères d’élèves franco-turques en situation d’appropriation de la langue française”*.


 Gouaïch Karima et Fatima Chnane-Davin, Aix Marseille Université EA 4671 ADEF - AMU (France). *“Décrire les plurilinguismes. Le cas des alloglottes et des allophones”*.

## **Salle L1 : Axe 4 : Les langues de l'enfant : de la maison à l'école et de l'école à la maison**

**Modéré par : Nadia Bacor**

 Benelazmia Nadia, Université Moulay Ismail (Maroc). *“Le rôle de la famille dans le développement et l’acquisition du langage chez l’enfant autiste : de la diglossie au bilinguisme”*.

 Apostolovic Marija, DILTEC, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 : EA 2288 (France). *“Le romani de l’école et des enfants : tensions, répercussions et choix didactiques”*.


 Auger Nathalie, Université Paul-Valéry Montpellier III CNRS Praxiling (France). *“Les langues des familles, des langues assez normées pour l’École ?”*.


**15h30-16h : Pause café**

**16h -17h30 : Sessions parallèles en salles M, V, L1 et L2**

## **Salle M Axe 1 : Transmissions linguistiques et transmissions culturelles**

**Modéré par : Isabelle Cros**


 Akinci Mehmet-Ali, Laboratoire Dynamique du Langage in Sltu EA 7474, Université de Rouen Normandie (France). *“Une famille, deux langues, trois générations : le cas des migrants originaires de la Turquie en France”*.


 Chantreau Katell, CREAD (France). *“Parents brittophones : quel sens donnent-ils à la transmission du breton à leurs enfants aujourd’hui ?”*


 Fillol Véronique et Razafi Elatiana, Eralo, Université de la Nouvelle-Calédonie (France). *“Une famille, des langues” : portraits des familles plurilingues calédoniennes”*.

## **Salle V Axe 4 : Les langues de l'enfant : de la maison à l'école et de l'école à la maison**

**Modéré par : Pascale Trevisiol**

 Marquilló Larruy Martine et Rosella Avveduto, ICAR UMR 5191 Labex Aslan, Université Lumière - Lyon II (France). *“Quand la langue de la famille sert d'appui à l'apprentissage du français... quel retour des parents, des enfants et de l'enseignant ?”*.

 Burban Chrystelle, Université Paul-Valéry - Montpellier 3, Dipralang EA739 (France). *“L'école : un vecteur de transmission linguistique pour les enfants ... Et leurs enfants ?”*.

 Moore Danièle, Simon Fraser University (Canada) & DILTEC EA 2288 (France), et Natacha Roudeix, DILTEC EA 2288, Université Sorbonne Nouvelle (France). *“(Re)vitalisation, (dé)colonisation, histoires mobilitaires plurilingues ou être Inuk et francophone à Kuujuaq au Nunavik (Grand Nord québécois)”*.

## **Salle L1 : Table ronde des Casnav**

**Modérée par : Catherine Mendonça Dias et Sofia Stratilaki**

Avec les Centre Académique pour la Scolarisation des enfants allophones Nouvellement Arrivés et des enfants issus de familles itinérantes et de Voyageurs (CASNAV) des académies de Créteil, Paris et Versailles.

## **Vendredi 27 mars / Sorbonne**



**LIEU : LIEU : Sorbonne, 12 rue Cujas, Amphithéâtre Durkheim.**

**8h30-9h Accueil**

**9h – 10h Conférence plénière 2**

**Marinette Matthey, Lidilem, Université Grenoble Alpes. “La notion de politique linguistique familiale à l'épreuve du terrain”.**

**Modérée par : Cristelle Cavalla**




**LIEU : Sorbonne, 46 rue Saint Jacques, 3ème étage, DFLE.**


**10h – 10h30 Pause café**


## 10h30 – 12h Sessions parallèles en salles M, V, L1 et L2

### Salle M Axe 1 : Transmissions linguistiques et transmissions culturelles

**Modéré par : Paola Gamboa**


 Ioana Marcu, Université de l'Ouest de Timisoara (Roumanie). “L'anticommunication dans la littérature issue de l'immigration maghrébine”.


 Aguilar Río José Ignacio, DILTEC EA 2288, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 (France). L'influence de la variable « langues de la famille » sur la perception d'enseignant-e-s plurilingues de leur pratique.

 Scetti Fabio, CLESTHIA Sorbonne Nouvelle (France). “À l'école on apprend à lire et à parler» Comment promouvoir le 'bon' portugais au sein de deux écoles communautaires en Amérique du Nord”.

### Salle V Axe 2 : Acquisition et plurilinguisme

**Modéré par : Mehmet-Ali Akinci**


 Sorba Nicolas, Université Pascal Paoli (France), et Marina Branca Lieux, Identités, eSpaces, Activités, Université Pascal Paoli, Centre National de la Recherche Scientifique UMR 6240. “Un siècle d'évolution de la transmission intergénérationnelle du corse”


 Omer Danielle, Centre de Recherche en Education de Nantes, EA 2661 (France). “Transmission de la langue familiale roumaine en contexte migratoire : difficultés et contraintes”.

### Salle L1 Axe 3 : Perspectives sociolinguistiques

**Modéré par : Céline Peigné**


 Chatzidaki Aspasia University of Crete, et Maligkoudi Christina, Aristotle University of Thessaloniki (Grèce). “Community language schools and agency in minority language transmission”.


 Forlot Gilles, INALCO (France) & Chan Daniel, Centre for Language Studies, National University of Singapore (Singapour). “Ingénierie glottopolitique et langues familiales à Singapour au 21ème siècle”.

 Feussi Valentin, DYNAMiques et enjeux de la DIVERSité linguistique et culturelle EA 4428, Université de Tours (France). “Transmettre ou « traduire l'intraduisible » : expériences langagières et migratoires de « familles » africaines en France”.


### Salle L2 Axe 5 Approches transversales à partir de corpus littéraires et artistiques

**Modéré par : Nathalie Borgé**

 Woerly Donatienne, DILTEC Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 EA 2288 (France). “Représentations d'un plurilinguisme conflictuel dans l'album autobiographique L'Arabe du futur de Riad Sattouf”.

 Schmidt-Fusco, Kara, Université Côte d'Azur, CTEL (France). “Witnessing the Importance of Family Languages in Contemporary Literature: Leïla Sebbar, Carrienne Leung and Igiaba Scego /

Témoignages de l'importance des langues familiales dans la littérature contemporaine : Leïla Sebbar, Carriane Leung et Igiaba Scego”.

 Godard Anne, Aboab Déborah, DILTEC, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 : EA 2288 (France). “La langue au corps : transgressions linguistique et sociale et construction identitaire dans un roman d’Annie Ernaux”.

**12h – 14h : pause déjeuner**





**LIEU : Sorbonne, 46 rue Saint Jacques, 3ème étage, DFLE.**


**14h30 - 16h Sessions parallèles en salles M, V, L1**

**Salle M Axe 1 : Transmissions linguistiques et transmissions culturelles**

**Modéré par : Cécile Bruley**


 Grond Agnes, University of Graz (Autriche). “Plurilingual speakers, multilingual environments, transitional repertoires. Families from Turkey in Graz/Austria and their languages”.


 Daussa Eva J. et Yeshan Qian, University of Groningen (Pays-Bas). “Use of Internet Forums by multiilingual families: demographic and themes”.


 Leconte Fabienne, EA 7474 Dylis, Université de Rouen Normandie (France). “Transmissions langagières dans les familles africaines en France”.

**Salle V Axe 3 : Perspectives sociolinguistiques**

**Modéré par : Nadia Bacor**


 D'orazzi Giuseppe, University of Melbourne (Australie). “Dominant language vs. heritage language: university students' motivation and demotivation in acquiring their family language in Australia”.


 Peigné Céline, Pluralité des langues et des Identités : Didactique, Acquisition, Médiations, INALCO, EA 4514 (France). “Du répertoire pluriel à la construction d’une posture professionnelle : Les pratiques familiales comme expérience de formation universitaire”.


 Bretegnier Aude, Centre de recherche en éducation de Nantes, Le Mans Université EA 2661 (France). “« Inclusion », « inclusif », contribution à une exploration critique d’une notion en circulation sur le terrain de la relation familles-école”.

**Salle L1 Axe 4 Les langues de l'enfant : de la maison à l'école et de l'école à la maison**

**Modéré par : Catherine Mendonça Dias**

 Delis Cuellar, University of Wisconsin Madison (États-Unis). “Bilingüismo separado: Una visión del desarrollo del lenguaje en el hogar y la escuela para niños del preescolar que asisten a un programa solo en inglés”.

 Miguel Addisu Véronique et Mehmet Ali-Akinci, DY LIS, Université de Rouen (France). “Pratiques et appropriation langagière d’élèves scolarisés en français à San Francisco (Californie)”.


 Stratilaki Sofia, Luana Figueredo Pires, Université Sorbonne Nouvelle, DILTEC EA2288 (France) & Claudine Nicolas, CASNAV de Paris, DILTEC (France). *“Le conflit des désirs et des réalités : langues familiales et représentations identitaires des élèves allophones”*.

**16h – 16h30 : pause café**


**16h30 – 18h : Sessions parallèles en salles M, V, L1**

### **Salle M Axe 1 : Transmissions linguistiques et transmissions culturelles**

**Modéré par : Paola Gamboa**


 Pistis Mfwa Croyance, DYNAmiques et enjeux de la DIVERsité linguistique et culturelle, Université de Tours (France). *“Transmission-appropriation des « français » dans quelques familles congolaises en Europe”*.

 Vollmann Ralf et Tek Wooi Soon, University of Graz (Autriche). *“Hakka and Mandarin as family languages”*.


 Alessandrini Sabrina, Université de Macerata (Italie), *“Deuxièmes générations d'adolescents et transmission intergénérationnelle des langues d'origine : étude de cas sur la politique linguistique des familles migrantes d'origine africaine dans le contexte italien”*.

### **Salle V Axe 4 : Les langues de l'enfant : de la maison à l'école et de l'école à la maison**

**Modéré par : José Aguilar**

 Vié Alexandra, Institut national supérieur de formation et de recherche pour l'éducation des jeunes handicapés et les enseignements adaptés INSHEA, Université Paris Ouest Nanterre La Défense, EA 7287 (France). *“L'usage des langues par des collégiens en contexte amazonien : allophonie et plurilinguisme en Guyane française”*.

 Mendonça Dias Catherine, DILTEC, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 : EA 2288 (France). *“Les (com)pressions du français dans le milieu familial des jeunes migrants”*.

 Ben Lakhdhar Iman, URMIS (France). *“Être descendants d'immigrés maghrébins nés en France ou comment se négocie cette double identité sur le plan linguistique”*.

### **Salle L1 : Séance animée par Dulala**

**Modérée par : Isabelle Cros**

*“Raconter d'une langue à l'autre pour relier les mondes : des outils pour révéler les langues des enfants et tisser des liens avec les familles en contexte éducatif.”*

Association Dulala et témoignages d'acteurs éducatifs partenaires de l'association.

<https://www.dulala.fr/>



## Samedi 28 mars / Inalco




**LIEU : INALCO, 65 Rue des Grands Moulins.**


### 9h accueil


### 9h30 - 11h30 : Sessions parallèles en salles 4.06, 4.15, 5.12


**Salle 1 : Symposium “Transmission des langues en famille. Recueil, analyse et valorisation”**, organisé par Aliyah Morgenstern, Sorbonne Nouvelle Paris 3.

**Modéré par : Violaine Bigot**

 Frédérique Atangana & Alice Brunet, EA 4398 - Prismes, Université Sorbonne Nouvelle - Paris 3 (France). “Le complexe du parent bilingue face caméra : entre idéalisme et réalité”.

 Stéphanie Caët, Univ. Lille, UMR 8163 - STL - Savoirs Textes Langage (France) & Marine Le Mené, Université de la Sorbonne nouvelle - Paris III, EA1483 (France), “Enfants sourds et dîners en famille : qui parle à qui, de quoi ?”.


 Marion Blondel, CNRS-Paris8 UMR 7023 (France), Isabelle Estève, LiDiLEM, Université Grenoble-Alpes & Sabah Montigon, UFR LLASIC, Université Grenoble-Alpes. « De la maison à l'école et inversement : quelle(s) place(s) pour le bilinguisme bimodal (LSF-français) ? ».


 Aliyah Morgenstern, Sorbonne Nouvelle (France), Christophe Parisse, INSERM, MoDyCo CNRS UMR 7114, Université de Paris X - Nanterre (France), Christelle Dodane, Praxiling, Montpellier 3 & Constance Robert-Murail, Université Marne la Vallée. “Recueil, analyse et valorisation des corpus en famille”.

### 9h30 - 11h Sessions parallèles

**Salle 2 : Axe 2 Acquisition et plurilinguisme**

**Modéré par : José Aguilar**

 Beaujard Laurence, Structures Formelles du Langage, Université Paris VIII Vincennes-Saint Denis (France). “L'enfant sourd et ses langues : entre bilinguisme et plurilinguisme”.


 Moretti Christelle, Lieux, Identités, eSpaces, Activités (LISA), Université Pascal Paoli, Centre National de la Recherche Scientifique UMR 6240 (France). “Observation de l'usage des langues par les adolescents sur les réseaux sociaux : L'occasion de consacrer pour chacun une appartenance à une communauté ethnoculturelle ?”.


**Salle 3 : Axe 4 Les langues de l'enfant : de la maison à l'école et de l'école à la maison**

**Modéré par : Catherine Mendonça Dias**

 Gokduman Yagmur, Gesine Sturm et Julia De Freitas Girardi, Laboratoire Cliniques Pathologique et Interculturelle, Université Toulouse - Jean Jaurès : EA 4591 (France). “Se raconter

en passant par plusieurs langues. Premières observations issues d'une recherche action avec les élèves allophones scolarisés en dispositif UPE2A à Toulouse”.

 Devichi Claude et Christelle Maziere, Lieux, Identités, eSpaces, Activités (France). “Les pratiques langagières familiales modulent-elles l'acquisition d'une langue régionale à l'école ?”.

 Barth Isabelle, Multilingual Café - Association sans but lucratif 1901 (France). “Langues et émotions dans la famille plurilingue”.

**11h30-12h : pause café**

**12h - 13h : Amphithéâtre 8, conférence plénière suivie d'une table ronde**

**Christine Deprez. “La fabrique du bilinguisme : aspects méthodologiques“, avec la participation des doctorants.**

**Modéré par : Gilles Forlot**

## Sites de la conférence

### Amphithéâtre Durkheim

Entrées n°1 (rue Cujas), n°12 et 14 (rue Cujas), n°54 (rue Saint-Jacques)

RER B et C (station Saint-Michel), Métro lignes 4 (station Saint-Michel) et 10 (station Cluny-La Sorbonne)

### DFLE

46, rue Saint-Jacques, 75230 Paris

RER B et C (station Saint-Michel), Métro 4 (station Saint-Michel) et 10 (station Cluny-La Sorbonne)

### INALCO

65, Rue des Grands Moulins, 75013 Paris

RER C, Métro ligne 14 (station Bibliothèque François Mitterrand)

**Pensez à vous munir d'une carte d'identité/professionnelle, elle vous sera demandée à l'entrée du site Sorbonne.**

## Partenaires



## Contacts

[languesfamille@sciencesconf.org](mailto:languesfamille@sciencesconf.org)

<https://languesfamille.sciencesconf.org/>